



DIVERSIFYING (THE FIELD OF) TRANSLATION

Sawad Hussain October 2024, CEATL

WARM-UP QUIZ (Q.1)

- What percentage of literary translators currently working in the US are white?
- A) 60%
- B) 45%
- C) 80%

*Figures are from Author's Guild Survey 2022 (conducted by Jessica Cohen, Julia Sanches, Alex Zucker)

WARM-UP QUIZ (Q.2)

- How many Global Majority translators have been longlisted for the International Man Booker? (since its inception in 2016)
- A) 12 (10%)
- B) 22 (19%)
- C) 56 (48%)

NB: Each year a possible of 12-13 books can be nominated, meaning 117 possible slots for translators (13 x 9 years)

WARM-UP QUIZ (Q.3)

- How many entries for the 2024 Warwick Women in Translation prize have Global Majority translators attached to the projects?
- A) 31 (21%)
- B) 18 (12%)
- C) 60 (41%)
- NB – There are 147 titles from 35 languages.



BRAINSTORMING

(TEN MINUTES)
(IN GROUPS OF 4)

Brainstorming

- What current initiatives (at an individual level OR institutional) are currently EXPANDING who gets to work in literary translation?

Be ready to share some of your findings with the room!

My findings ...

- Individual level:

- Translators taking on mentees from diverse backgrounds (paid vs unpaid)
- Translators co-translating with emerging translators (pros and cons)
- BIPOC Slack channel (grew at ALTA, now worldwide)

My findings.. (part B)

◦Institutional level:

- English PEN sample support
- Visible communities (National Centre for Writing)
- Tailored mentorships (National Centre for Writing)
- BIPOC Translators' Weekend + BIPOC Mentorship + Travel Fellowship +Pitching sessions (ALTA)
- Free submissions at certain times for BIPOC translators (The Common)
- SALT (South Asian Literature in Translation)
- TA (Translators' Association UK -Access Working Group)
- BCLT (British Centre for Literary Translation)



BRAINSTORMING

(TEN MINUTES)
(IN GROUPS OF 4)

Brainstorming

- Which initiatives could further expand the field of literary translation to be more inclusive?

Be ready to share some of your findings with the room!

Plenary (5 minutes)

- Turn to the person next to you and discuss what will **YOU** do personally to make the field of literary translation more inclusive?

Q&A!